

Sefer Y'chezel (Ezekiel)

Chapter 13

אָוִיָּהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: Eze13:1

אָוִיָּהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze13:1 Then the word of אָוִיָּהִי came to me saying,

<13:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

1 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the word of YHWH to me, saying,

אָוִיָּהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: Eze13:2

אָוִיָּהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: אָוִיָּהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

בְּכֵן־אָדָם הַנְּבִיאַ אֶל־נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּבִיאִים

וְאָמְרֵת לְנְבִיאֵי מִלְּבָם שְׁמַעוּ דְבַר־יְהוָה:

2. ben-'adam hinabe' 'el-n'bi'ey Yis'ra'El haniba'im

w'amar'at lin'bi'ey milibam shim'`u d'bar-Yahúwah.

Eze13:2 Son of man, prophesy against the prophets of Yisrael who prophesy,

and say to those who prophesy from their own inspiration, Listen to the word of אָוִיָּהִי!

<2> Ὡς ἀνθρώπου, προφήτευσον ἐπὶ τοὺς προφήτας τοῦ Ἰσραὴλ καὶ προφητεύσεις καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς Ἄκουσατε λόγον κυρίου

2 Huie anthrōpou, prophēteuson epi tous prophētas tou Israēl

Son of man, prophesy against the prophets of Israel,

kai prophēteuseis kai ereis pros autous Akousate logon kyriou

the ones prophesying! And shall say to them, Hear the word of YHWH!

אָוִיָּהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: Eze13:3

אָוִיָּהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: אָוִיָּהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

גַּכֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הוֹי עַל־הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים

אֲשֶׁר הִלְכִים אַחַר רוּחָם וְלִבָּתֵי רָאוּ:

3. koh 'amar 'Adonay Yahúwah hoy `al-han'bi'im han'balim

'asher hol'kim 'achar rucham ul'bil'ti ra'u.

Eze13:3 Thus says Adonay אָוִיָּהִי, Woe to the foolish prophets

who are following their own spirit and have seen nothing.

<3> Τάδε λέγει κύριος Οὐαὶ τοῖς προφητεύουσιν ἀπὸ καρδίας αὐτῶν καὶ τὸ καθόλου μὴ βλέπουσιν.

3 Tade legei kyrios Ouai tois prophēteuousin apo kardias autōn kai to katholou mē blepousin.

Thus says YHWH; Woe to the ones prophesying from their own heart,

and altogether they do not see.

אָוִיָּהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: Eze13:4

ד כְּשֵׁעָלִים בְּחַרְבוֹת נְבִיאָיִךָ יִשְׂרָאֵל הָיוּ:

4. k'shu`alim bacharaboth n'bi'eyak Yis'ra'El hayu.

Eze13:4 O Yisrael, your prophets have been like foxes among ruins.

<4> οἱ προφῆταιί σου, Ἰσραηλ, ὡς ἀλώπεκες ἐν ταῖς ἐρήμοις·

4 hoi prophētai sou, Israēl, hōs alōpekes en tais erēmois;

As foxes in the desolate places, so are your prophets, O Israel.

5 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

ה לֹא עָלִיתֶם בְּפִרְצוֹת וַתִּגְדְּרוּ גֵדֵר עַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל
לְעִמּוֹד בְּמִלְחָמָה בְּיוֹם יְהוָה:

5. lo' `alithem bap'ratsoth watig'd'ru gader `al-beyth Yis'ra'El
la`amod bamil'chamah b'yom Yahúwah.

Eze13:5 You have not gone up into the breaches, nor did you build the wall
around the house of Yisrael to stand in the battle on the day of YHWH.

<5> οὐκ ἔστησαν ἐν στερεώματι καὶ συνήγαγον ποίμνια ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ Ἰσραηλ,
οὐκ ἀνέστησαν οἱ λέγοντες Ἐν ἡμέρᾳ κυρίου·

5 ouk estēsan en stereōmati kai synēgagon poimnia epi ton oikon tou Israēl,

They stood not in firmness, and they gathered flocks unto the house of Israel;

ouk anestēsan hoi legontes En hēmerā kyriou;

they did not rise up, the ones saying, In the day of YHWH.

6 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150

וַחֲזוּ וְשָׂאוּ וְקִסְם כָּזָב הָאֱמֹרִים נְאֻם-יְהוָה
וַיְהִי וְלֹא שָׁלְחָם וַיִּחַלּוּ לְקַיֵּם דְּבַר:

6. chazu shaw' w'qesem kazab ha'om'rim n'um-Yahúwah
waYahúwah lo' sh'lacham w'yichalu l'qayem dabar.

Eze13:6 They see falsehood and lying divination who are saying, YHWH declares,
when YHWH has not sent them; but they hoped to confirm of their word.

<6> βλέποντες ψευδῆ, μαντευόμενοι μάταια οἱ λέγοντες Λέγει κύριος,
καὶ κύριος οὐκ ἀπέσταλκεν αὐτούς, καὶ ἤρξαντο τοῦ ἀναστήσαι λόγον.

6 blepontes pseudē, manteuomenoi mataia hoi legontes Legei kyrios,

Ones seeing false visions, using oracles vain, the ones saying, Thus says YHWH,

kai kyrios ouk apestalken autous, kai ērxanto tou anastēsai logon.

and YHWH has not sent them. And they began to raise up a false word.

7 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200

זִהְלוּ מִחֲזֵה-שְׂוֵא חֲזִיתֶם וּמְקִסְם כָּזָב אֲמַרְתֶּם

וְאִמְרִים נְאֻם־יְהוָה וְאֲנִי לֹא דִבַּרְתִּי: ס

7. halo' machazeh-shaw' chazithem umiq'sam kazab 'amar'tem
w'om'rim n'um-Yahúwah wa'ani lo' dibar'ti.

Eze13:7 Did you not see a false vision and speak a lying divination
when you said, אָמַר אֲנִי declares, but it is not I who have spoken?

<7> οὐχ ὄρασιν ψευδῆ ἑώρακατε καὶ μαντείας ματαιάς εἰρήκατε;

7 ouch horasin pseudē heōrakate kai manteias mataias eirēkate?

Have you not vision a false seen, and divinations vain spoken?

כַּיָּשׁ מְשַׁחֲשָׁה מִסֵּב אַיָּאֵב כַּמְּאֵב אִשָּׁב אֵעַ 8
:אַיָּאֵב כַּמְּאֵב מְשַׁחֲשָׁה מְשַׁחֲשָׁה מְשַׁחֲשָׁה מְשַׁחֲשָׁה

חֲלָכֵן כִּי־אָמַר אֲדַנְי יְהוָה יַעַן דִּבַּרְתֶּם שְׁוֹא
וַחֲזִיתֶם כְּזָב לָכֵן הִנְנִי אֵלֵיכֶם נְאֻם אֲדַנְי יְהוָה:

8. laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah ya`an daber'kem shaw'
wachazithem kazab laken hin'ni 'aleykem n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze13:8 Therefore, thus says Adonay אָמַר אֲדֹנָי, Because you have spoken falsehood and have seen a lie,
therefore behold, I am against you, declares Adonay אָמַר אֲדֹנָי.

<8> διὰ τοῦτο εἶπόν Τάδε λέγει κύριος Ἄνθ' ὧν οἱ λόγοι ὑμῶν ψευδεῖς
καὶ αἱ μαντεῖαι ὑμῶν μάταιαι, διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ ἐφ' ὑμᾶς, λέγει κύριος,

8 dia touto eipon Tade legei kyrios Anth' hōn hoi logoi hymōn pseudeis

On account of this, say! Thus says YHWH; Because your words are false,

kai hai manteiai hymōn mataiai, dia touto idou egō eph' hymas, legei kyrios,

and your divinations vain, on account of this, behold, I am against you, says YHWH.

כַּיָּשׁ מְשַׁחֲשָׁה מְשַׁחֲשָׁה מְשַׁחֲשָׁה מְשַׁחֲשָׁה 9
יִשְׁחָרְפוּ כַּל לְכַאֲמַר-כְּזָב שְׁחָרְפוּ יִשְׁחָרְפוּ יִשְׁחָרְפוּ שְׁחָרְפוּ
:אַיָּאֵב כַּמְּאֵב כַּמְּאֵב כַּמְּאֵב מְשַׁחֲשָׁה מְשַׁחֲשָׁה מְשַׁחֲשָׁה מְשַׁחֲשָׁה

טוֹהִיתָה יָדִי אֶל־הַנְּבִיאִים הַחֲזִים שְׁוֹא

וְהַקְּסָמִים כְּזָב בְּסוֹד עַמִּי לֹא־יְהִיוּ וּבִכְתָּב בֵּית־יִשְׂרָאֵל לֹא יִכְתְּבוּ

וְאֶל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לֹא יָבֹאוּ וַיִּדְעֶתֶם כִּי אֲנִי אֲדַנְי יְהוָה:

9. w'hay'thah yadi 'el-han'bi'im hachozim shaw'
w'haqos'mim kazab b'sod `ami lo'-yih'yu ubik'thab beyth-Yis'ra'El lo' yikathebu
w'el-'ad'math Yis'ra'El lo' yabo'u wida`tem ki 'ani 'Adonay Yahúwah.

Eze13:9 So My hand shall be against the prophets who see vanity and who divine a lie!
They shall not be in the council of My people, nor shall they be written
in the writing of the house of Yisrael, nor shall they enter inter the land of Yisrael,
that you may know that I am Adonay אָמַר אֲדֹנָי.

<9> καὶ ἐκτενῶ τὴν χεῖρά μου ἐπὶ τοὺς προφῆτας τοὺς ὀρώντας ψευδῆ καὶ τοὺς ἀποφθεγγομένους
μάταια· ἐν παιδείᾳ τοῦ λαοῦ μου οὐκ ἔσονται οὐδὲ ἐν γραφῇ οἴκου Ἰσραὴλ οὐ γραφήσονται
καὶ εἰς τὴν γῆν τοῦ Ἰσραὴλ οὐκ εἰσελεύσονται· καὶ γινώσκονται διότι ἐγὼ κύριος.

9 kai ektenō tēn cheira mou epī tous prophētas tous horōntas pseudē kai tous apophtheggomenous

And I shall stretch out my hand against the prophets, of the ones seeing false visions, and the ones declaring mataia; en paideia tou laou mou ouk esontai oude en graphē oikou Israēl ou graphēsontai vain things in instruction of my people. They shall not be, nor among the writing of the house of Israel shall they be written, kai eis tēn gēn tou Israēl ouk eiseleusontai; kai gnōsontai dioti egō kyrios. and into the land of Israel they shall not enter; and they shall know that I am YHWH.

10
 יִצְעַן וּבְיַעַן הַטְּעוּ אֶת-עַמִּי לֵאמֹר שְׁלוֹם וְאֵין שְׁלוֹם
 וְהוּא בִּנְהַ חִיץ וְהֵנָּם טָחִים אֹתוֹ תִּפֹּל:

10. ya`an ub'ya`an hit`u `eth-`ami le`mor shalom w`eyn shalom w`hu' boneh chayits w`hinam tachim `otho taphel.

Eze13:10 Because, even because they have misled My people by saying, Peace! when there is no peace. And when anyone builds a wall, behold, they plaster it over with lime;

<10> ἀνθ' ὧν τὸν λαόν μου ἐπλάνησαν λέγοντες Εἰρήνη, καὶ οὐκ ἦν εἰρήνη, καὶ οὗτος οἰκοδομεῖ τοίχον, καὶ αὐτοὶ ἀλείφουσιν αὐτόν, πεσεῖται,

10 anth' hōn ton laon mou eplanēsan legontes Eirēnē, Because they misled my people, saying, Peace;

kai ouk ēn eirēnē, kai houtos oikodomei toichon, kai autoi aleiphousin auton, peseitai, and there was no peace; and this one builds a wall, and they plaster it – it shall fall.

11
 יֵאֵאֲמַר אֶל-טָחֵי תִּפֹּל וְיִפֹּל הָיָה גֶשֶׁם שׁוֹטֵף
 וְאֶתְנֶה אֲבָנֵי אֶלְגָּבִישׁ תִּפְלֵנָה וְרוּחַ סְעָרוֹת תִּבְקַע:

11. `emor `el-tachey thaphel w`yipol hayah geshem shoteph w`atenah `ab`ney `el`gabish tipol`nah w`ruach s`aroth t`baqe`a.

Eze13:11 Say to those who plaster it over with lime, that it shall fall. A flooding rain shall come, and you, O hailstones, shall fall; and a violent wind shall break out.

<11> εἶπὸν πρὸς τοὺς ἀλείφοντας Πεσεῖται, καὶ ἔσται ὑετὸς κατακλύζων, καὶ δώσω λίθους πετροβόλους εἰς τοὺς ἐνδέσμους αὐτῶν, καὶ πεσοῦνται, καὶ πνεῦμα ἔξαῖρον, καὶ ῥαγήσεται.

11 eipon pros tous aleiphontas Peseitai, kai estai huetos kataklyzōn, kai dōsō lithous petrobolous Say to the ones plastering it, that, It shall fall, and there shall be rain flooding, and I shall appoint stones rock throwing

eis tous endesmous autōn, kai pesountai, kai pneuma exairon, kai hragēsetai. against their chambers, and they shall fall; and wind a removing, and it shall be broken asunder.

12
 יְבִוְהַנְּהָ נָפַל הַקִּיר הַלּוֹא יֵאֲמַר אֲלֵיכֶם אֵיךָ הַטִּיחַ אֲשֶׁר טָחָתָם: ׀

12. w`hinneh naphal haqir halo' ye`amer `aleykem `ayeh hatiach `asher tach`tem.

Eze13:12 Behold, when the wall has fallen, it shall not be said to you,

Where is the plaster with which you plastered it?

<12> καὶ ἰδοὺ πέπτωκεν ὁ τοῖχος,
καὶ οὐκ ἐροῦσιν πρὸς ὑμᾶς Ποῦ ἐστὶν ἡ ἀλοιφή ὑμῶν, ἣν ἠλείψατε;

12 kai idou peptōken ho toichos, kai ouk erousin pros hymas Pou estin hē aloiphē hymōn, hēn ēleipsate?
And behold, has fallen the wall, (and shall they not say to you,
Where is your plaster by which you plastered it?)

כַּחֲמַטְּךָ כַּחֲמַטְּךָ כַּחֲמַטְּךָ כַּחֲמַטְּךָ כַּחֲמַטְּךָ כַּחֲמַטְּךָ כַּחֲמַטְּךָ כַּחֲמַטְּךָ כַּחֲמַטְּךָ כַּחֲמַטְּךָ 13
:אֶלְעָלְךָ אֶלְעָלְךָ אֶלְעָלְךָ אֶלְעָלְךָ אֶלְעָלְךָ אֶלְעָלְךָ אֶלְעָלְךָ אֶלְעָלְךָ אֶלְעָלְךָ אֶלְעָלְךָ
יִגְלֹכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וּבִקְעֵתִי רֹחַ-סְעָרוֹת בַּחֲמַתִּי
וְנָשָׂם שִׁטְף בְּאַפִּי יְהוִה וְאַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ בַּחֲמָה לְכָלָּה:

13. laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah ubiqa`ti ruach-s`aroth bachamathi
w'geshem shoteph b'api yih'yeh w'ab'ney 'el'gabish b'chemah l'kalah.

Eze13:13 Therefore, thus says Adonay אֲדֹנָי, I shall make a violent wind break out in My wrath.
There shall be in My anger a flooding rain and hailstones to consume it in wrath.

<13> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Καὶ ῥήξω πνοὴν ἐξαίρουσαν μετὰ θυμοῦ, καὶ ὑετὸς
κατακλύζων ἐν ὄργῃ μου ἔσται, καὶ τοὺς λίθους τοὺς πετροβόλους ἐν θυμῷ ἐπάξω εἰς συντέλειαν

13 dia touto tade legei kyrios Kai hrēxō pnoēn exairousan meta thymou, kai huetos kataklyzōn
On account of this, Thus says YHWH, that, I shall tear forth breath a removing with rage,
and rain a flooding

en orgē mou estai, kai tous lithous tous petrobolous en thymō epaxō eis synteleian
in my anger there shall be,
and the stones for rock throwing in rage I shall bring unto completion.

וְהָרַסְתִּי אֶת-הַקִּיר אֲשֶׁר-טַחְתָּם תַּפֵּל וְהַגַּעַתִּיהוּ אֶל-הָאָרֶץ
וְנִגְלָה יְסֻדוֹ וְנִפְלָה וּבְלִיתָם בְּתוֹכָהּ וַיִּדְעֵתָם כִּי-אֲנִי יְהוָה:

14. w'haras'ti 'eth-haqir 'asher-tach'tem taphel w'higa`tihu 'el-ha'arets
w'nig'lah y'sodo w'naph'lah uk'lithem b'thokah wida`tem ki-'ani Yahúwah.

Eze13:14 So I shall tear down the wall which you plastered over with lime
and bring it down to the ground, so that its foundation is laid bare;
and when it falls, you shall be consumed in its midst. And you shall know that I am אֲדֹנָי.

<14> καὶ κατασκάψω τὸν τοῖχον, ὃν ἠλείψατε, καὶ πεσεῖται·
καὶ θήσω αὐτὸν ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἀποκαλυφθήσεται τὰ θεμέλια αὐτοῦ, καὶ πεσεῖται,
καὶ συντελεσθήσεσθε μετ' ἐλέγχων· καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ κύριος.

14 kai kataskapsō ton toichon, hon ēleipsate, kai peseitai; kai thēsō auton epi tēn gēn,
And I shall raze the wall which you plastered, and it shall fall.
And I shall put it upon the ground,
kai apokalyphthēsetai ta themelia autou, kai peseitai, kai syntelesthēsesthe met' elegchōn;
and shall be uncovered its foundations, and it shall fall.
And you shall be exhausted with reproofs;

kai epignōsesthe dioti egō kyrios.

and you shall realize that I am YHWH.

כך יראה כי אני יהוה
:כך יראה כי אני יהוה
טובליתי את-חמתי בקיר ובטחים אתו תפל
ואמר לכם אין הקיר ואין הטחים אתו:

15. w'kileythi 'eth-chamathi baqir ubatachim 'otho taphel
w'omar lakem 'eyn haqir w'eyn hatachim 'otho.

Eze13:15 Thus I shall fulfil My wrath on the wall and on those who have plastered it over with lime; and I shall say to you, The wall is not and those who plastered it are not,

<15> καὶ συντελέσω τὸν θυμόν μου ἐπὶ τὸν τοῖχον καὶ ἐπὶ τοὺς ἀλείφοντας αὐτόν, καὶ πεσεῖται. καὶ εἶπα πρὸς ὑμᾶς Οὐκ ἔστιν ὁ τοῖχος οὐδὲ οἱ ἀλείφοντες αὐτόν

15 kai syntelesō ton thymon mou epi ton toichon kai epi tous aleiphontas auton,
And I shall exhaust my rage against the wall, and upon the ones plastering it,
kai peseitai. kai eipa pros hymas Ouk estin ho toichos oude hoi aleiphontes auton
and it shall fall. And I said to you, is not The wall, nor the ones plastering it

טז יראו הנביאים אל-יהושלם
:טז יראו הנביאים אל-יהושלם
והחזים לה חזון שלם ואין שלם נאם אדני יהוה: פ

16. n'bi'ey Yis'ra'El hanib'im 'el-Y'rushalam
w'hachozim lah chazon shalom w'eyn shalom n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze13:16 along with the prophets of Yisrael who prophesy to Yerushalam, and who see visions of peace for her when there is no peace, declares Adonay ייִהוָה.

<16> προφήται τοῦ Ἰσραὴλ οἱ προφητεύοντες ἐπὶ Ἰερουσαλημ καὶ οἱ ὄρωντες αὐτῇ εἰρήνην, καὶ εἰρήνη οὐκ ἔστιν, λέγει κύριος. --

16 prophētai tou Israēl hoi prophēteuontes epi Ierousalēm
the prophets of Israel, the ones prophesying against Jerusalem,
kai hoi horōntes autē eirēnēn, kai eirēnē ouk estin, legei kyrios. --
and the ones seeing her peace, and there is no peace, says YHWH.

יז ואתה בן-אדם שים פניך אל-בנות עמך המתנבאות מלבן
:יז ואתה בן-אדם שים פניך אל-בנות עמך המתנבאות מלבן
והנבא עליהן:

17. w'atah ben-'adam sim paneyak 'el-b'noth `am'ak hamith'nab'oth milib'hen w'hinabe' `aleyhen.

Eze13:17 Now you, son of man, set your face against the daughters of your people who are prophesying from their heart. Prophecy against them

<17> καὶ σύ, υἱὲ ἀνθρώπου, στήρισον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ τὰς θυγατέρας

kai ouketi esontai en chersin hymōn eis systrophēn; kai epignōsesthe dioti egō kyrios.
and no longer shall they be in your hands for a confederacy;
and you shall realize that I am YHWH.

יְכַחֵשׁוּ אֶת-יְדֵי הַרְשָׁעִים וְלֹא יִחַזְקוּ
:יְכַחֵשׁוּ אֶת-יְדֵי הַרְשָׁעִים וְלֹא יִחַזְקוּ
כִּי יִחַזְקוּ יְדֵי הַרְשָׁעִים וְלֹא יִחַזְקוּ
וְלֹא יִחַזְקוּ יְדֵי הַרְשָׁעִים וְלֹא יִחַזְקוּ

22. ya`an hak'oth leb-tsadiq sheqer wa'ani lo' hik'ab'tiu
ul'chazeq y'dey rasha` l'bil'ti-shub midar'ko hara` l'hachayotho.

Eze13:22 Because you have saddened the heart of the righteous with lies
and I have not made him sad, but have strengthened the hands of the wicked,
so that he should not turn from his wicked way, to keep him alive,

<22> ἀνθ' ὧν διεστρέφετε καρδίαν δικαίου ἀδίκως καὶ ἐγὼ οὐ διέστρεφον αὐτὸν καὶ τοῦ κατισχύσαι
χειρας ἀνόμου τὸ καθόλου μὴ ἀποστρέψαι ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτοῦ τῆς πονηρᾶς καὶ ζῆσαι αὐτόν,

22 anth' hōn diestrepheite kardian dikaiou adikōs kai egō ou diestrepheon auton kai tou katischysai
Because you pervert the heart of the just wrongfully,

for I did not pervert him; and you strengthened

cheiras anomou to katholou mē apostrepsai apo tēs hodou autou tēs ponēras kai zēsai auton,
the hands of the lawless one altogether, to not turn him from way his evil, so as to enliven him.

אֲנִי אֶחַזְקֶנּוּ אֶת-יְדֵי הַרְשָׁעִים וְלֹא יִחַזְקוּ
:אֲנִי אֶחַזְקֶנּוּ אֶת-יְדֵי הַרְשָׁעִים וְלֹא יִחַזְקוּ
כִּי יִחַזְקוּ יְדֵי הַרְשָׁעִים וְלֹא יִחַזְקוּ
וְלֹא יִחַזְקוּ יְדֵי הַרְשָׁעִים וְלֹא יִחַזְקוּ

23. laken shaw' lo' thechezeynah w'qesem lo'-thiq'sam'nah `od
w'hitsal'ti 'eth-`ami miyed'ken wida`ten ki-'ani Yahúwah.

Eze13:23 therefore, you shall no longer see vanity nor practice divination,
and I shall deliver My people out of your hand. Thus you shall know that I am יְהוָה.

<23> διὰ τοῦτο ψευδῆ οὐ μὴ ἴδητε καὶ μαντείας οὐ μὴ μαντεύσησθε ἔτι,
καὶ ῥύσομαι τὸν λαόν μου ἐκ χειρὸς ὑμῶν· καὶ γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ κύριος.

23 dia touto pseudē ou mē idēte kai manteias ou mē manteusēsthe eti,

Because of this, false visions in no way shall you see,

and divinations in no way shall you divine still.

kai hrysomai ton laon mou ek cheiros hymōn; kai gnōsesthe hoti egō kyrios.

And I shall rescue my people from out of your hand, and you shall know that I am YHWH.